

Specjalność **Przekład i technologie tłumaczeniowe** prowadzona jest w dwóch językach obcych:

1) angielskim, francuskim, hiszpańskim, niemieckim, rosyjskim jako języku B
(pierwszym języku obcym)

oraz

2) angielskim, francuskim, hiszpańskim, japońskim, niemieckim, rosyjskim, szwedzkim jako języku C
(drugim języku obcym).

Lingwistyka stosowana – specjalność: Przekład i technologie tłumaczeniowe

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; ĆW – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego.
<https://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C;
- Języki: A-język polski; B-pierwszy studiowany język obcy; C-drugi studiowany język obcy

ROKI

	Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin		Liczba pkt. ECTS			Jęz. wyk.
				1 semestr	2 semestr	1 semestr	2 semestr	Rok	
Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności	Proseminarium magisterskie*	S	Z/S	30	0	4	0	4	B
	Seminarium magisterskie*	S	ZAL	0	30	0	5	5	B
	Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych/ Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych 1)	W/K	Z/S	30	0	2	0	2	A/B/C
	Metodologia badań językoznawczych/ Metodologia badań literaturoznawczych 2)	W/K	E	30	30	2	2	4	A/B/C
	Przedmiot fakultatywny* do zrealizowania w semestrze 1. lub 2.	K	Z/S	30	0	2	0	2	A/B/C
	Metodologia badań nad przekładem	W/K	E	30	0	3	0	3	A/B/C
	Przekład specjalistyczny/ przekład literacki* (jeden wybrany przedmiot do zrealizowania w semestrze 1. lub 2.)	W/K	Z/S	30	0	2	0	2	A/B/C
	Praktyki tłumaczeniowe (po 2. sem.)	Prakt	ZAL	0	120	0	4	4	B/C
	Przedmiot z puli nauk społecznych *	W	E (po każdym semestrze)	30	30	2	3	5	A
	Bezpieczeństwo i higiena pracy***	W	Z	0	4	0	0,5	0,5	A
	Ochrona własności intelektualnej***	W	Z	0	4	0	0,5	0,5	A
Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie*	W/K	Z/S	30	0	3	0	3		
Przedmioty specjalnościowe	Przekład audiowizualny w języku B *	K	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
	Przekład pisemny Blok I (ćw.) jęz. B**	ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	B
		ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	B
	Przekład pisemny Blok I (ćw.) jęz. C**	ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	C
		ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	C
Tłumaczenie wspomagane komputerowo jęz. B (CAT) - poziom zaawansowany	ĆW	Z/S	30	0	2	0	2	B	

Tłumaczenie maszynowe i postędyca jęz. B/C	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	B/C
Tłumaczenie wspomagane komputerowo jęz. C (CAT) - poziom zaawansowany	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	C
Przedmioty z bloku: Dostępność *	K	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
Razem			360	360 +120 praktyki	30	30	60	

- 1) Studenci mają obowiązek zaliczenia w ciągu studiów obu przedmiotów: **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych** oraz **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych**: jeden z w semestrze 1, drugi w semestrze 3 (oba oferowane są dwukrotnie).
- 2) Studenci mają obowiązek zaliczenia w ciągu I roku obu przedmiotów: **Metodologia badań językoznawczych** oraz **Metodologia badań literaturoznawczych**, oba oferowane są dwukrotnie, w semestrze 1. oraz 2.

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych

Przedmiot z puli nauk społecznych do wyboru, np.: socjologia, psychologia, pedagogika, filozofia, ekonomia, medioznawstwo, podstawy prawa.

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze.

Przekład audiowizualny w języku B: Napisy / Dubbing / Wersja lektorska (1 przedmiot do wyboru - z oferty aktualnej w danym cyklu kształcenia).

Przedmioty z bloku Dostępność - wybór jednego z oferowanych przedmiotów: Audiodeskrypcja /Napisy dla niesłyszących/ Respeaking / Tłumaczenie języka migowego.

** **Przekład pisemny:** sześć modułów tłumaczeń dziedzinowych: Prawo krajowe, ekonomiczne, naukowo-techniczne, Teksty kultury, Finanse i bankowość, Prawo unijne i międzynarodowe.

*** **BHI i OWI** tylko dla osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach pierwszego stopnia – niewliczone do łącznej liczby ECTS-ów

ROK II

	Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin		Liczba pkt. ECTS			Jęz. wyk.
				3 semestr	4 semestr	3 semestr	4 semestr	Rok	
Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności	Seminarium magisterskie*	S	ZAL	30	30	6	15	21	B
	Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych/ Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych 1)	W/K	Z/S	30	0	2	0	2	A/B/C
	Wykład specjalizacyjny*	W	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
	Wykład monograficzny językoznawczy	W	E	30	0	3	0	3	A/B/C
	Wykład monograficzny literaturoznawczy	W	E	30	0	3	0	3	A/B/C
	Przedmiot fakultatywny* do zrealizowania w semestrze 3. lub 4.	K	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
	Wybrane zagadnienia translatoryki	W	E	30	0	2	0	2	A/B/C
	Socjologia przekładu	W/K	E	30	0	2	0	2	A
	Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie*	W/K	Z/S	0	30	0	3	3	
Przedmioty specjalnościowe	Przekład pisemny Blok I - jęz. B**	ĆW	Z/S	30	0	2	0	2	B
		ĆW	Z/S	30	0	2	0	2	B
	Przekład pisemny Blok I - jęz. C**	ĆW	Z/S	30	0	2	0	2	C
		ĆW	Z/S	30	0	2	0	2	C
	Przekład pisemny Blok II - jęz. B***	ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	B
	Przekład pisemny Blok II - jęz. C***	ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	C
	Lokalizacja - jęz. B	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	B
Zarządzanie projektem tłumaczeniowym	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	A	
Razem				360	240	30	30	60	

- 1) Studenci mają obowiązek zaliczenia w ciągu studiów obu przedmiotów: **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych** oraz **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych**: jeden z w semestrze 1, drugi w semestrze 3 (oba oferowane są dwukrotnie).

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze.

Wykład specjalizacyjny: przykładowe wykłady z oferty: Przekład w sytuacjach konfliktu, Prawo unijne, Systemy polityczno-ekonomiczne, Zawód tłumacza ustnego, Język angielski jako lingua franca.

** **Przekład pisemny Blok I (B i C)**: sześć modułów tłumaczeń dziedzinowych: Prawo krajowe, ekonomiczne, naukowo-techniczne, Teksty kultury, Finanse i bankowość, Prawo unijne i międzynarodowe.

*** **Przekład pisemny Blok II (B i C)**: w każdym semestrze do zrealizowania 30 godzin, wybór jednego z przedmiotów w następujących modułach: teksty polityczno-społeczne/teksty literackie oraz teksty o tematyce autorskiej/tłumaczenia środowiskowe.